

1.	<b>Nazwa kierunku</b>	<b>filologia romańska</b>
2.	Wydział	Wydział Humanistyczny
3.	Cykl rozpoczęcia	2021/2022 (semestr zimowy), 2022/2023 (semestr zimowy)
4.	Poziom kształcenia	studia pierwszego stopnia
5.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
6.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

**Moduł kształcenia:** Przekład pisemny tekstów prasowych i użytkowych

**Kod modułu:** W1-FNWT-S1-PPPU

1. Liczba punktów ECTS: 3

2. Zakładane efekty uczenia się modułu			
kod	opis	efekty uczenia się kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
K02	prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu	K_K02	2
K03	potrafi odpowiednio określić priorytety, służące realizacji określonego zadania przez siebie lub innych	K_K03	3
K09	dąży do poprawnego komunikowania się w języku obcym, a także do wykształcenia w sobie kompetencji tłumacza	K_K09	2
K11	jest wrażliwy na błędy wpływające na spójność tekstów, również tłumaczonych	K_K11	2
K12	organizuje pracę zespołu poprzez odpowiednią analizę komponentów, kalkulację nakładu pracy i rozdysponowanie materiału	K_K12	1
U06	potrafi pracować w zespole wedle celów i wskazówek formułowanych przez kierownika zespołu	K_U06	2
U14	potrafi wykorzystać wiedzę teoretyczną w procesie uczenia się	K_U14	3
U16	potrafi przełożyć struktury, zdania oraz teksty na inny język stosując najwłaściwsze ich odpowiedniki w języku docelowym	K_U16	2
W12	rozdziela strategie tłumaczeniowe stosowane w tłumaczeniach literackich oraz w tłumaczeniach tekstów użytkowych	K_W12	3

### 3. Opis modułu

<b>Opis</b>	Zajęcia praktyczne umożliwiające zastosowanie wiedzy nabytej w czasie konwersatorium z Podstaw przekładu. Pierwsza część kursu tłumaczeniowego (A<->B) przewidzianego na trzy semestry, ze ściśle określoną gradacją tekstów i nauką poszczególnych kompetencji tłumaczeniowych. W pierwszym semestrze kursu nauka tłumaczenia na podstawie tekstów o zróżnicowanej trudności: począwszy od tekstów prasowych, czyli krótkich depechy, tekstów informacyjnych, recenzji filmowych, felietonów, po teksty użytkowe (skonwencjonalizowane, typu ulotka informacyjna, folder reklamowy, ogłoszenie prasowe, umowa najmu, instrukcja obsługi).
<b>Wymagania wstępne</b>	Zaliczenie modułu Podstawy przekładu. Znajomość języka włoskiego powyżej poziomu A2.

<b>4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu</b>			
<b>kod</b>	<b>nazwa (typ)</b>	<b>opis</b>	<b>efekty uczenia się modułu</b>
w-1	ocena tłumaczeń i ćwiczeń	formalna ocena zrealizowanych przez studenta tłumaczeń i ćwiczeń	K09, K11, U14, U16, W12
w-2	obserwacja postępów	nieformalna lub formalna ocena postępów studenta sprzyjająca uczeniu się	K02, K03, K12, U06

<b>5. Rodzaje prowadzonych zajęć</b>						
<b>kod</b>	<b>rodzaj prowadzonych zajęć</b>			<b>praca własna studenta</b>		<b>sposoby weryfikacji efektów uczenia się</b>
	<b>nazwa</b>	<b>opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)</b>	<b>liczba godzin</b>	<b>opis</b>	<b>liczba godzin</b>	
f-1	ćwiczenia	realizacja pod kierunkiem nauczyciela ćwiczeń mających na celu wykształcenie podstawowych umiejętności tłumaczeniowych, praca indywidualna i w grupach	30	samodzielna realizacja ćwiczeń i tłumaczeń, przygotowanie do tłumaczeń	60	w-1, w-2